

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Belgické vnútroštátne konanie na udelenie obmedzených leteckých prepravných práv

(2011/C 101/08)

V súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 847/2004 o rokovaníach a vykonávaní dohôd o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi a tretími krajinami Európska komisia uverejňuje nasledujúce vnútroštátne konanie na rozdelenie prepravných práv medzi oprávnených leteckých dopravcov Spoločenstva v prípadoch, keď sú tieto práva obmedzené v zmysle dohôd o leteckej dopravnej službe s tretími krajinami.

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO

FEDERÁLNY VEREJNÝ ÚRAD PRE MOBILITU A DOPRAVU

LETECKÁ DOPRAVA

Kráľovský výnos týkajúci sa určovania leteckých dopravcov Spoločenstva a udeľovania prepravných práv s cieľom prevádzkovať pravidelné letecké dopravné služby medzi Belgickom a krajinami, ktoré nie sú členmi Spoločenstva

ALBERT II., belgický kráľ,

Zdraví všetkých súčasných i budúcich.

So zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 847/2004 z 29. apríla 2004 o rokovaníach a vykonávaní dohôd o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi a tretími krajinami.

So zreteľom na zákon z 27. júna 1937, ktorý sa týka revízie zákona zo 16. novembra 1919 o právnych predpisoch leteckej navigácie, najmä na článok 5 §2 začlenený zákonom z 2. januára 2001.

So zreteľom na zákon z 3. mája 1999, ktorý sa týka dopravcov poskytujúcich pravidelné letecké služby.

So zreteľom na združenie regionálnych vlád pri vypracovávaní tohto výnosu.

So zreteľom na oznámenie Štátnej rady č. 47.574/4 zo 6. januára 2010 v zmysle článku 84 §1 prvej zarážky 1^o zákonov o Štátnej rade skordinovaných 12. januára 1973.

Na základe návrhu nášho pána premiéra a štátneho tajomníka pre mobilitu,

SME PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto výnosom sa stanovuje spôsob určovania leteckých dopravcov Spoločenstva a udeľovania prepravných práv s cieľom prevádzkovať pravidelné letecké dopravné služby medzi Belgickom a krajinami, ktoré nie sú členmi Spoločenstva.

Článok 2

Na účely uplatňovania tohto výnosu sa používa toto vymedzenie pojmov:

1. Letecký dopravca Spoločenstva: každý letecký dopravca, ktorý je držiteľom platnej prevádzkovej licencie vydané v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve (prepracované znenie);

2. Prepravné právo: právo leteckého dopravcu prepravovať za odplatu kombinovaným spôsobom alebo oddelene cestujúcich, náklad a/alebo poštu na určenej leteckej trase;
3. Generálny riaditeľ: generálny riaditeľ generálneho riaditeľstva pre leteckú dopravu;
4. Generálne riaditeľstvo pre leteckú dopravu: riaditeľstvo kompetentné v oblasti leteckej dopravy v rámci Federálneho verejného úradu pre mobilitu a dopravu;
5. Pravidelné letecké dopravné služby: séria letov prístupných verejnosti a určená na zabezpečenie kombinovaným spôsobom alebo oddelene prepravu cestujúcich, nákladu a/alebo pošty za odplatu. Táto séria letov sa prevádzkuje:
 - a) buď podľa zverejneného letového poriadku;
 - b) alebo tak pravidelne a frekventovane, že vytvárajú zrejme systematické série letov.
6. Dvojstranná dohoda o leteckej dopravnej službe: dohoda o leteckej dopravnej službe uzatvorená medzi Belgickom a krajinou, ktorá nie je členom Spoločenstva, ako aj všetky ostatné dohody o leteckej dopravnej službe medzi Európskou úniou a krajinou, ktorá nie je členom Spoločenstva.
7. Určenie: výsada udelená leteckému dopravcovi na prevádzku pravidelných leteckých dopravných služieb v rámci dvojstrannej dohody o leteckej dopravnej službe. Môže sa určiť iba jeden letecký dopravca (monodezignácia) alebo viacerí leteckí dopravcovia (multidezignácia) podľa ustanovení príslušnej dvojstrannej dohody o leteckej dopravnej službe.
8. Prístupnosť: možnosť v súlade s ustanoveniami príslušnej dvojstrannej dohody o leteckej dopravnej službe byť určený a/alebo prevádzkovať požadovaný počet letov na určenej trase.
9. Minister: minister zodpovedný za leteckú navigáciu.
10. Sezóna IATA: letná alebo zimná sezóna vymedzená Medzinárodným združením leteckých dopravcov (IATA).

Článok 3

Tento výnos, ako aj harmonogram rokovaní o dvojstranných dohodách o leteckej dopravnej službe medzi Belgickom a krajinami, ktoré nie sú členmi Spoločenstva, sú uverejňované na webovej stránke Federálneho verejného úradu pre mobilitu a dopravu. Všetky doplňujúce informácie týkajúce sa dohôd o leteckej dopravnej službe, prepravných práv a určovania poskytuje generálne riaditeľstvo pre leteckú dopravu.

Článok 4

1. Prepravné práva a určenie sa môžu udeliť jedine leteckému dopravcovi Spoločenstva, ktorý má sídlo v Belgicku, v zmysle právnych predpisov Spoločenstva.

Na tento účel pošle generálnemu riaditeľovi doporučenou zásielkou žiadosť napísanú v jednom z úradných jazykov alebo v anglickom jazyku.

K tejto žiadosti sa priloží dokumentácia obsahujúca:

1. prevádzkovú licenciu, osvedčenie leteckého prevádzkovateľa (AOC), okrem dokladov, ktoré boli vydané Belgickom;
2. osvedčenie o poistení;
3. dôkazy o tom, že letecký dopravca Spoločenstva sídli v Belgicku v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva;
4. dôkazy o prevádzkovej a finančnej spoľahlivosti v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve;
5. nasledujúce informácie týkajúce sa plánovaných pravidelných leteckých dopravných služieb:
 - a) plánované letecké spojenie (trasa, týždenná frekvencia, časový rozvrh, medzipristátia, či ide o sezónnu linku alebo nie);
 - b) druh dopravy (náklad, cestujúci, pošta);

- c) preprava osôb (prognózy týkajúce sa premávky, rozdelenie zákazníkov, hlavné skutočné miesta odletov a cieľové stanice);
 - d) typ lietadla, jeho konfigurácia v jednotlivých triedach a jeho kapacita;
 - e) plánovaný dátum začatia prevádzky, jej predvídateľná dĺžka trvania, ako aj informácie o eventúálnych predchádzajúcich prevádzkach poskytovaných žiadateľom príslušného leteckého spojenia;
 - f) informácie o veľkosti trhu a najmä o už eventúálne ponúkanej alebo krátkodobu predvídateľnej kapacite na tomto leteckom spojení;
 - g) spôsob, akým budú ponúkané lety prevádzkované:
 - i) používanie lietadiel zapísaných v osvedčení leteckého prevádzkovateľa (AOC) žiadateľa;
 - ii) použitie dohody o zdieľaní kódov s iným leteckým dopravcom (Spoločenstva alebo mimo Spoločenstva);
 - iii) prenájom lietadla alebo kapacity lietadla;
 - iv) akákoľvek iná forma spolupráce s jedným alebo viacerými ďalšími leteckými dopravcami;
 - h) spôsob, akým sa budú lety ponúkať verejnosti a uvádzať na trh (ponúkané ceny, prístup verejnosti k službám, distribučné kanály);
 - i) kategórie emisie hluku a ďalšie environmentálne charakteristiky lietadiel, ktoré sa plánujú použiť;
6. eventúálne akceptovanie žiadateľa sprístupniť za výnimočných okolností potrebnú kapacitu vnútroštátnym alebo medzinárodným potrebám Belgicka.
2. Odchylnu od §1 tretej zarážky žiadost' leteckého dopravcu Spoločenstva, ktorý po nadobudnutí platnosti tohto výnosu predložil dokumentáciu obsahujúcu všetky prvky uvedené v bodoch 1 až 4 §1 tretej zarážky, už musia sprevádzať iba prvky uvedené v bode 5 §1 tretej zarážky, prípadne zmeny a doplnenia prvkov uvedených v bodoch 1 až 4 §1 tretej zarážky.

Článok 5

Generálny riaditeľ uverejní na webovej stránke Federálneho verejného úradu pre mobilitu a dopravu a vezme do úvahy iba žiadosti, ktoré sú v súlade s článkom 4.

Riaditeľ môže kedykoľvek pri skúmaní žiadosti:

1. požiadať leteckého dopravcu Spoločenstva o doplňujúce informácie; a/alebo
2. zorganizovať výsluchy, kde budú pozvaní všetci žiadatelia.

Článok 6

Minister automaticky určí každého leteckého dopravcu Spoločenstva a/alebo mu udelí požadované prepravné práva, pokiaľ dvojstranná dohoda o leteckej dopravnej službe medzi Belgickom a príslušnou krajinou, ktorá nie je členom Spoločenstva, neobmedzuje:

1. ani počet leteckých dopravcov Spoločenstva, ktorí môžu byť určení;
2. ani počet letov, ktoré sa môžu prevádzkovať na určitých trasách.

Toto udelenie sa mu oznámi.

Článok 7

V prípadoch, keď dvojstranné dohody o leteckej dopravnej službe obmedzujú:

1. počet leteckých dopravcov Spoločenstva, ktorí môžu byť určení; alebo
2. počet letov, ktoré sa môžu prevádzkovať na určitých trasách;

sa žiadost' najprv preskúma vzhľadom na prístupnosť k určeniu a/alebo k požadovaným prepravným právam.

Článok 8

Ak už neexistuje prístupnosť umožňujúca žiadateľovi prevádzkovať pravidelné letecké dopravné služby na príslušných trasách, táto skutočnosť sa mu oznámi doporučenou zásielkou do 15 pracovných dní odo dňa prijatia jeho žiadosti. Toto oznámenie sa zároveň uverejní na webovej stránke Federálneho verejného úradu pre mobilitu a dopravu.

Ak ešte existuje dostatočná prístupnosť umožňujúca žiadateľovi prevádzkovať pravidelné letecké dopravné služby na príslušných trasách, generálny riaditeľ mu túto skutočnosť oznámi do 15 pracovných dní písomne a prostredníctvom webovej stránky Federálneho verejného úradu pre mobilitu a dopravu.

Leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v Belgicku sú písomne informovaní o skutočnosti, že budú mať 15 pracovných dní odo dňa oznámenia uvedeného v druhom pododseku na podanie kandidatúry na určenie a/alebo udelenie prepravných práv.

Konkurenčné žiadosti sa uverejnia na webovej stránke Federálneho verejného úradu pre mobilitu a dopravu.

Článok 9

Pokiaľ konkurenčné žiadosti neexistujú alebo pokiaľ je možné uspokojiť všetky žiadosti, minister akceptuje danú žiadosť alebo dané žiadosti a oznámi svoje rozhodnutie doporučenou zásielkou do 15 pracovných dní a zároveň túto skutočnosť uverejní na webovej stránke Federálneho verejného úradu pre mobilitu a dopravu.

Článok 10

Ak sa o určenie alebo udelenie prepravných práv na určenej trase uchádzajú viacerí leteckí dopravcovia Spoločenstva a ak nie je možné uspokojiť všetky žiadosti, generálny riaditeľ preskúma konkurenčné žiadosti na základe úplnej dokumentácie žiadostí, tak ako sa vymedzuje v článku 4.

Generálny riaditeľ pošle konkurentom do 30 pracovných dní doporučenú zásielku s návrhom rozhodnutia o udelení prepravných práv a/alebo o určení. Dátum odoslania je uverejnený na webovej stránke Federálneho verejného úradu pre mobilitu a dopravu.

Leteckí dopravcovia Spoločenstva, ktorí podali žiadosť, môžu generálnemu riaditeľovi poslať doporučenou zásielkou svoje pripomienky do 10 pracovných dní odo dňa odoslania návrhu rozhodnutia:

1. ak boli takéto pripomienky poslané, minister prijme do 15 pracovných dní odo dňa ich prijatia konečné rozhodnutie o udelení prepravných práv a/alebo o určení, ktoré sa oznámi žiadateľom doporučenou zásielkou a uverejní sa na webovej stránke Federálneho verejného úradu pre mobilitu a dopravu;
2. ak sa nepošle žiadna pripomienka, návrh rozhodnutia sa stane konečným rozhodnutím ministra týkajúcim sa udelenia prepravných práv a/alebo určení, ktoré sa oznámi žiadateľovi (žiadateľom) doporučenou zásielkou a uverejní sa na webovej stránke Federálneho verejného úradu pre mobilitu a dopravu.

Článok 11

Žiadosti uvedené v tomto výnose sa preskúmajú transparentným a nediskriminačným spôsobom.

V každom rozhodnutí alebo návrhu rozhodnutia o udelení prepravných práv a/alebo o určení sa zohľadňuje/zohľadňujú (nezoradené podľa priority ani dôležitosti):

1. prvky uvedené v článku 4, ktoré oznámil letecký dopravca Spoločenstva;
2. ponúknuté záruky týkajúce sa udržateľnosti prevádzky a jej začlenenia do súdržného obchodného plánu;

3. optimálne využívanie obmedzených prepravných práv;
4. považovanie realizácie prevádzky leteckým dopravcom Spoločenstva na jeho lietadlách (či už vlastných alebo prenajatých) za prioritné v porovnaní s prevádzkami, kde letecký dopravca Spoločenstva prostredníctvom dohôd o zdieľaní kódov predáva lety, ktoré prevádzkuje iný letecký dopravca;
5. záujem všetkých kategórií používateľov;
6. zjednodušený prístup k novým trasám, trhom, regiónom – či už prostredníctvom nových spojení alebo zvolením odlišných belgických letísk za miesta odletu alebo cieľové stanice;
7. prispievanie k zabezpečeniu uspokojivej úrovne hospodárskej súťaže;
8. eventuálny vplyv prevádzkovania na vytvorenie priamych alebo nepriamych pracovných miest v sektore leteckej dopravy;
9. prípadne ako dlho sa letecký dopravca Spoločenstva aktívne a opakovane uchádza o získanie prepravných práv, ktoré sú predmetom jeho žiadosti.

Minister spresňuje tieto vyššie uvedené kritériá s cieľom zabezpečiť ich objektivitu a transparentnosť.

Článok 12

Letecký dopravca Spoločenstva, ktorý bol určený a/alebo získal prepravné práva v rámci dvojstrannej dohody o leteckej dopravnej službe medzi Belgickom a krajinou, ktorá nie je členom Spoločenstva, je povinný:

1. zabezpečiť prevádzku príslušných leteckých dopravných služieb najneskôr na konci sezóny IATA nasledujúcej po sezóne, počas ktorej sa oznámilo rozhodnutie o určení a/alebo udelení prepravných práv;
2. prevádzkovať príslušné letecké dopravné služby v súlade s dokumentáciou uvedenou v článku 4. Pôvodný návrh a samotné prevádzkovanie sa nemôžu odlišovať natoľko, že by pri pôvodnom pridelovaní mohol byť vybraný iný letecký dopravca;
3. podriaďovať sa eventuálnym podmienkam stanoveným generálnym riaditeľom, rozhodnutiam a povoleniam leteckých orgánov krajín, ktoré nie sú členmi Spoločenstva a ktorých sa týka prevádzkovanie príslušných leteckých dopravných služieb, ako aj všetkým medzinárodným predpisom v tejto oblasti;
4. okamžite oznámiť generálnemu riaditeľovi zastavenie alebo prerušenie prevádzky príslušných leteckých dopravných služieb. Ak toto prerušenie potrvá viac ako dve sezóny, rozhodnutie o udelení prepravných práv a/alebo o určení sa okamžite stiahne na konci tejto druhej sezóny okrem prípadov, keď sa môže letecký dopravca Spoločenstva odvolať na výnimočné okolnosti, ktoré nemôže ovplyvniť.

Generálne riaditeľstvo pre leteckú dopravu kontroluje dodržiavanie povinností uvedených v prvom pododseku.

Článok 13

Zisk z určení a/alebo udelenia prepravných práv je osobný a neprenosný. Má neobmedzené trvanie, pokiaľ sa rozhodnutie nestiahlo.

Článok 14

Ak letecký dopravca nedodržiava povinnosti uvedené v článku 12 §1, alebo ak vážne ohrozuje leteckú bezpečnosť, minister môže pozastaviť alebo stiahnuť rozhodnutie o určení a/alebo udelení prepravných práv.

Článok 15

1. Všetci leteckí dopravcovia Spoločenstva sídlia v Belgicku v zmysle právnych predpisov Spoločenstva majú právo vzniesť námietky proti využívaniu prepravných práv na určitej trase iným leteckým dopravcom a ponúknuť svoju kandidatúru s cieľom lepšie využiť tieto práva.

Na tento účel odovzdajú generálnemu riaditeľovi náležite podloženú dokumentáciu, do ktorej môže nahliadnuť letecký dopravca, ktorého využívanie prepravných práv bolo spochybnené.

Toto právo vzniesť námietky sa však môže využiť až po 2 rokoch prevádzky vykonávanej po pôvodnom pridelení.

2. V takom prípade minister preskúma na základe dokumentácie a eventuálnych výsluchov pôvodné pridelenie, ako aj využívanie týchto pridelených práv a rozhodne:

1. buď nevyhovieť tejto žiadosti;
2. alebo začať nové konanie udelenia prepravných práv.

Avšak v prípade, že letecký dopravca Spoločenstva využíva svoje prepravné práva len prostredníctvom spolupráce s iným leteckým dopravcom bez toho, aby používal svoje vlastné lietadlá, minister okamžite preskúma pôvodné pridelenie, ak mu konkurujúci letecký dopravca predloží oficiálnu žiadosť o prevádzkovanie príslušných leteckých dopravných služieb vlastnými lietadlami.

Nadobudnutie účinnosti eventuálnej úplnej alebo čiastočnej zmeny udelenia prepravných práv a/alebo určenia sa začne najskôr prvý deň druhej sezóny IATA nasledujúcej po prijatí rozhodnutia.

Článok 16

S cieľom umožniť správne hodnotenie trhov, spojení a žiadostí leteckých dopravcov Spoločenstva musia títo dopravcovia pravidelne poskytovať Generálnemu riaditeľstvu pre leteckú dopravu štatistiky týkajúce sa prevádzok, na ktoré boli určené.

Minister spresní mieru podrobnosti a časové intervaly poskytovania týchto štatistík.

Článok 17

1. Prepravné práva udelené na určitú trasu pred nadobudnutím platnosti tohto výnosu, ktoré boli obmedzené alebo sa stali obmedzenými, môžu byť predmetom konaní vznesenia námietok uvedeného v článku 15.

V takom prípade sa Generálne riaditeľstvo pre leteckú dopravu snaží nájsť riešenie skôr, ako sa začne nové konanie, a to tak, že sa opätovne prerokujú obmedzené prepravné práva, na ktorých sa dohodlo v dohode o leteckej dopravnej službe uzavretej s príslušnou krajinou, ktorá nie je členom Spoločenstva.

2. Konanie uvedené v §1 sa uplatňuje aj na určenie.

Článok 18

Zákon z 3. mája 1999 o pravidelných leteckých dopravcoch sa zrušuje.

Článok 19

Tento výnos nadobúda platnosť dva mesiace po jeho uverejnení v belgickom vestníku.

Článok 20

Vykonaním tohto výnosu je poverený minister zodpovedný za leteckú navigáciu.

V Bruseli 18. augusta 2010

V mene kráľa

Predseda vlády
Yves LETERME

Štátny tajomník pre mobilitu
Etienne SCHOUPE